



## ENVELOPE • ENVELOPE • ENVELOPE ENVELOPE • GAINES • ENVELOPE

O envelope tem por função pressionar a banda pré-moldada sobre a carcaça durante a vulcanização em autoclave no processo de reforma de pneus pelo método a frio. Considerando que no conjunto de pneus de mesmo aro, encontramos desenvolvimentos talão-talão de diferentes medidas, é necessário que o usuário selecione o envelope mais adequado para o pneu. Assim sendo, é frequente, por exemplo o uso de envelope aro 14 em pneu aro 13 de grande desenvolvimento talão-talão. Para melhor desempenho deste produto, observe os seguintes cuidados:

- 1 - Selecionar o envelope correspondente ao tamanho do pneu.
- 2 - Abrir o envelope com auxílio de envelopadeira vertical, horizontal ou manualmente tendo o cuidado de não abrir a peça em excesso poupando-a de possíveis danos. Durante este procedimento, evitar o contato do envelope com superfícies ásperas, frioses ou arestas cortantes. Também para aplicação analisar a conservação dos talões dos pneus principalmente quando utilizar envelopes desmontados.
- 3 - Verificar a situação dos acessórios tais como: anel de vedação, rodas, flanges etc, que possam provocar cortes e rasgos ou qualquer outra agressão ao produto.
- 4 - Para melhor preservação do envelope aconselha-se utilização de filme de polipropileno/poliéster ou Lubrificante para Envelopes Vipflex.
- 5 - Faça rotação, ou seja, aguarde o resfriamento do envelope por pelo menos um ciclo de autoclave para reutilizá-lo (aproximadamente 3 ou 4 horas).
- 6 - Após o uso, conservá-lo em superfície plana até seu resfriamento. Após o resfriamento poderá ser dobrado e acondicionado em ambiente isento de contaminantes.

The envelope has the function of pressing the pre-cured tread against the casing during the vulcanization in autoclave for retreading processes through the cold cure method. Considering that in a set of tires from the same rim we find bead-to-bead performances of different measures, it is necessary that the user select the more adequate envelope for the tire. Upon this, it is common the usage of a 14-rim envelope in a high performance, bead-to-bead 13-rim tire, for instance. For better product performance, note the following details:

- 1 - Select the corresponding envelope to the size of the tire.
- 2 - Open the envelope using a vertical, horizontal enveloper, or manually, taking care not to open the piece in excess, preventing from possible damages. During this procedure, avoid the contact of the envelope with rough surfaces, friezes or cutting edges. Moreover, for application, analyze the condition of the beads of the tires mainly when applying long skirt envelopes.
- 3 - Check the condition of the accessories such as: sealing ring, wheels, flanges, etc that may cause cuts or tears or any other damage to the product.
- 4 - For a better preservation of the envelope, it is advisable the usage of a propylene/polyester film or Vipflex Envelop Lubricant.
- 5 - Do rotation, that is, wait for the envelope to cool down for at least one autoclave cycle to reuse the same envelope (approximately 3 to 4 hours).
- 6 - After using it, keep the envelope on a flat surface until it cools down. After the cooling, it can be folded and kept in an environment free from contaminating substances.

El envelope tiene la función de presionar la banda de rodamiento sobre la carcasa durante la vulcanización en autoclave en el proceso de reconstrucción de neumáticos por el método en frío. Considerando que en un conjunto de neumáticos del mismo diámetro de rin encontramos dimensiones de talón a talón de diferentes medidas, es necesario que el usuario seleccione el envelope

ENVELOPES ENVELOPES ENVELOPES ENVELOPE GAINES ENVELOPE	Dâmetro externo External diameter Diámetro externo Diametro esterno Diamètre extérieur Außendurchmesser	Distância talão a talão Bead-to-bead distance Dimension de Talão a Talão Distanza tallone a tallone Distance talon à talon Entfernung Wulst-Wulst	Aplicação Application Aplicación Applicazione Application Anwendung
	mm inches	mm inches	
VOS 620	620 24 13/32"	200 7 7/8"	6 00-9
VOS 680	680 26 49/64"	220 8 21/32"	6 50-10
VOS 710	710 27 61/64"	210 8 7/64"	Aro, Rim, Cerchio, La jante, Felge 13
VOS 740	740 29 9/64"	240 9 29/64"	7 00-12
VOS 760	760 29 59/64"	220 8 21/32"	Aro, Rim, Cerchio, La jante, Felge 13;14
VOS 810	810 31 57/64"	230 9 1/16"	Aro, Rim, Cerchio, La jante, Felge 14;15
VOS 950	950 37 13/32"	290 11 27/64"	Aro, Rim, Cerchio, La jante, Felge 16;17.5
VOS 1180	1180 46 29/64"	325 12 51/64"	275/80R22.5; 9.00R20; 10R22.5; 305/70R22.5; 9.00-20; 305/75R24.5
VOS 1230	1230 48 27/64"	350 13 25/32"	295/80R22.5; 10.00R20; 11R22.5; 10.00-20; 425/65R19.5; 445/65R19.5; 285/75R24.5; 315/70R22.5
VOS 1330	1330 52 1/32"	400 15 3/4"	11.00-22; 11.00R22; 11R22.5; 11.00-20; 12.00R22; 12.00R24; 12R20; 12R22.5; 13R22.5; 285/65R22.5
<b>DESMONTADO • DISMOUNTED • DESMONTADO • SMONTATO • DÉMONTÉ • ABGEBAU</b>			
VOE 930	930 36 39/64"	340 13 25/64"	Aro, Rim, Cerchio, La jante, Felge 15;16
VOE 1200	1200 47 1/4"	415 16 11/32"	9.00-20; 9.00R20; 275/80R22.5
VOE 1230	1230 48 27/64"	430 16 59/64"	10.00-20; 10.00R20; 295/80R22.5
VOE 1310	1310 51 37/64"	455 17 29/32"	11.00-20; 11.00R22; 385/65R22.5

más adecuado. Así, es frecuente, por ejemplo, el uso del envelope para diámetro de aro 14 en el neumático con diámetro de aro 13 de grandes dimensiones de talón a talón. Para mejor rendimiento de este producto, observe las siguientes precauciones:

- 1 - Elija el envelope correspondiente al tamaño del neumático.
- 2 - Abrir el envelope con ayuda del abridor de envelopes vertical, horizontal o manualmente, con el cuidado de no abrir la pieza en exceso evitando así posibles daños. Durante este procedimiento, evitar el contacto del envelope con superficies rugosas, afiladas o bordes cortantes. También antes del montaje se recomienda revisar los talones de los neumáticos.
- 3 - Verificar la condición de los accesorios, tales como: anillo de sello, rines, flanges, etc, que pueden causar cortes, fisuras o cualquier otro daño al producto.
- 4 - Para una mejor preservación del envelope, se recomienda la utilización del filme de polipropileno/poliéster o Lubrificante para Envelope Vipflex.
- 5 - Rotar los envelopes, es decir, esperar el enfriamiento del envelope por mínimo de un ciclo de vulcanización en el autoclave para reutilizarlo (aprox. 3 a 4 horas).
- 6 - Despues del uso, mantener en una superficie llana hasta su enfriamiento. Tras el enfriamiento podrá doblarlo y mantenerlo en un ambiente libre de contaminantes.

L'envelope ha la funzione di pressare il battistrada sulla carcassa durante la vulcanizzazione in autoclave nel processo di ricostruzione di pneumatici a freddo. Considerando che nell' pneumatici dello stesso anello, troviamo talloni di diverse misure, è necessario che l'utente scelga l'envelope più adatto al pneumatico. Essendo così, è frequente, per esempio, l'uso di envelope di diametro interno de cerchio 14 in pneumatico di diametro interno de cerchio 13 una volta che è grosso il mercato sull'tallone-tallone. Per un miglior disimpegno di questo prodotto, osservare le seguenti precauzioni:

- 1 - Scegliere l'envelope corrispondente alla misura del pneumatico.
- 2 - Aprire l'envelope con l'aiuto di un macchina verticale, orizzontale oppure manualmente, avendo cura di non aprirlo in eccesso evitando possibili danni. Durante questo procedimento, evitare il contatto dell'envelope con superfici ruvide, cantonate o spigoli taglienti. Anche per l'applicazione osservare la conservazione dei talloni dei pneumatici soprattutto quanto all'uso di envelope smontato.
- 3 - Verificare la situazione degli accessori come: anello di vedazione, ruote, flangie, ecc, che possano provocare tagli e strappi o qualsiasi altra agressione al prodotto.
- 4 - Per una miglior conservazione dell'envelope raccomandasi l'uso di film di polipropilene/poliestere o Lubrificante per Envelope Vipflex.
- 5 - Fare lo scambio, ossia, aspettare il raffreddamento dell'envelope per al meno un ciclo di autoclave per riutilizzarlo (circa di 3 o 4 ore).
- 6 - Dopo l'uso, mantenerlo in una superficie piatta fino al suo raffreddamento. Dopo il raffreddamento potrà essere piegato e mantenuto in locale esente da contaminanti.

Le gaine a pour fonction presser la bande pré vulcanisée sur la carcasse, pendant la vulcanisation en autoclave, lors du processus de rechapage des pneus par la méthode à froid. Étant donné que la distance d'un talon à l'autre des pneus d'un même diamètre peut varier, l'utilisateur devra choisir la gaine que mieux adaptée au pneu, qu'il souhaite rechapier. Ainsi, il est fréquent d'utiliser, par exemple, une gaine de diamètre la jante 14 sur un pneu de diamètre la jante 13, qui affiche toutefois une grande distance d'un talon à l'autre. Afin d'améliorer la performance de ce produit, il est recommandé de prendre les précautions suivantes :

- 1 - Choisissez une gaine correspondant à la taille du pneu.
- 2 - Ouvrez la gaine, soit à l'aide d'une enveloppeuse verticale, horizontale, soit à la main, en prenant soin de ne pas trop l'ouvrir pour ne pas l'endommager. Au cours de ce processus, évitez qu'elle ne soit en contact avec des surfaces râches, des frises ou des arêtes coupantes. Avant de l'appliquer, analysez également l'état d'usage des talons des pneus, notamment lorsque vous utilisez des gaines démontées.
- 3 - Vérifiez l'état des accessoires suivants : tringles, roues, jantes, etc., qui pourraient couper, déchirer ou endommager la gaine de quelque forme que ce soit.
- 4 - Pour mieux protéger la gaine, il est recommandé d'utiliser une pellicule en polypropylène / polyester ou Lubrifiant pour Envelope Vipflex.

5 - Faites tourner la gaine, c'est-à-dire attendez qu'elle refroidisse pendant au moins un cycle en autoclave, avant de pouvoir la réutiliser (3 ou 4 heures environ).

6 - Après son utilisation, laissez-la sur une surface plane jusqu'à ce qu'elle refroidisse. Une fois refroidie, vous pourrez la plier et conserver dans un endroit sans contaminants.

Die Funktion der Envelope ist den Laufstreifen bei der Reifenrunderneuerung während der Autoklav-Vulkanisierung im Kaltverfahren an die Karkasse zu drücken. Wenn man berücksichtigt, dass es bei Reifen gleicher Felgengröße verschiedene Maße im Bereich Wulst-Wulst gibt, ist es notwendig, dass der Verbraucher die geeignete Envelope für den Reifen auswählt. So werden, häufig z.B. bei Reifen der Felgengröße 13 und einem grossen Abstand Wulst-Wulst Envelope der Reifengröße 14 verwendet. Damit das vorliegende Produkt richtig angewendet wird, beachten Sie bitte Folgendes:

- 1 - Wählen Sie ein Envelope, die der Reifengröße entspricht.
- 2 - Das Envelope öffnen entweder manuell, oder mit der Horizontal oder Vertikalmaschine- und dabei aufpassen, dass es nicht zu weit geöffnet wird, um mögliche Schäden zu vereiden. Bei diesem Vorgang unbedingt den Kontakt des Envelope mit rauen Flächen und spitzen oder schneidenden Rändern vermeiden. Bei der Verwendung von abgezogene Envelopes immer auch den Erhaltungsgrad der Reifenwülste überprüfen.
- 3 - Der Standort andere Werkzeuge oder Teile prüfen: Dichtring, Räder, Flansch, usw., die evtl. Schnitte, Risse oder sonstige Schäden am Produkt verursachen könnten.
- 4 - Zur besseren Erhaltung des Envelope wird die Verwendung einer Propylen- oder Polyesterfolie empfohlen; Vipflex-Schmiermittel Für Envelope.
- 5 - Zyklisch arbeiten, d.h., die vollständige Abkühlung des Envelope bevor der erneuten Verwendung (ca. 3 - 4 Stunden) für mindestens einem Autoklav-Zyklus abwarten.
- 6 - Nach der Benutzung bis zur Abkühlung auf einer flachen Fläche legen. Nach der Abkühlung kann dasEnvelope gefaltet und in nicht kontaminiert Umgebung aufbewahrt werden.